

Mounting Instructions	Montageanleitung	Инструкция установки
Muzzle Brake	Mündungsbremse	Дульный тормоз



SAFETY PRECAUTIONS	SICHERHEITSHINWEISE	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
<p>Before handling any firearm, always follow the following instructions to ensure your own safety and the safety of others:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stand behind the rifle. • Make sure it is pointing in a safe direction. • Ensure that there are NO rounds in the chamber or magazine and that the rifle is unloaded and in a safe condition to handle. • Remove the rifle bolt. 	<p>Bevor Sie mit Schusswaffen arbeiten, befolgen Sie immer folgende Hinweise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beachten Sie, dass die Waffe stets so gerichtet ist, dass keine Gefährdung von ihr ausgehen kann. • Stellen Sie sicher, dass KEINE Munition im Lauf oder Magazin ist und sich die Waffe in einem sicheren Zustand befindet. • Entfernen Sie den Verschluss 	<p>Перед началом работы с огнестрельным оружием, соблюдайте следующие меры предосторожности:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обратите внимание на направление ствола оружия и установите его так, чтобы никакой опасности от оружия не происходило. • Убедитесь в том, чтобы в стволе или магазине не находилось НИКАКИХ боеприпасов, установите оружие на предохранитель. • Снимите затвор.

Before Mounting	Vor der Montage	Перед установкой
<ul style="list-style-type: none"> • Check with the Firearm Manufacturer whether the firearm is designed to be used with a Muzzle Brake • By design the Muzzle Brakes are not for use with Fully Automatic Weapons • Check that the bullet / caliber diameter is smaller than the diameter of the hole through the muzzle brake, (see fig.1) A 1mm gap around the bullet should be present • With Clamp only Brakes, check that the muzzle diameter corresponds to the clamping size of the Muzzle Brake. (see fig.2) Tolerance of up to -0.2mm is allowable (e.g. C21 = 20.8 to 21mm) 	<ul style="list-style-type: none"> • Klären Sie mit dem Waffenhersteller, ob Ihre Waffe für den Betrieb mit einer Mündungsbremse geeignet ist. • Grundsätzlich sind die Mündungsbremsen nicht für vollautomatischen Waffen vorgesehen. • Prüfen Sie ob der Geschossdurchmesser kleiner ist als der Bremsendurchmesser (s. Abb. 1). Der Luftspalt sollte aus Sicherheitsgründen min. 1mm betragen. • Bei Klemmbremsen prüfen Sie, ob der Laufdurchmesser an der Mündung, dem Klemmdurchmesser der Bremse entspricht. (s. Abb. 2). Dabei sind Abweichungen von bis zu -0.2 mm innerhalb der Toleranz. (z.B.: C21 = 20.8mm bis 21mm) 	<ul style="list-style-type: none"> • Узнайте у производителя вашего оружия, предназначено ли оно для эксплуатации с дульным тормозом. • Дульный тормоз не предназначен для работы на автоматическом оружие. • Убедитесь в том, что диаметр пули меньше диаметра тормоза (Рис. 1). По мерам безопасности зазор между пулей и отверстием должен составлять мин. 1 мм. • Для тормоза с креплением системы зажим, проверьте диаметр ствола в конце дула. Диаметр зажима указан на (Рис. 2). Допустимы отклонения до -0.2 мм. (Например: C21 = от 20.8mm до 21mm).



Fig.1 / Abb.1 / рис. 1



Fig.2 / Abb.2 / рис. 2

Mounting / Assembly (Clamp Brake)	Montage (Klemmbremse)	Установка тормоза системы „зажим“
<ul style="list-style-type: none"> De-Grease the barrel Push the Brake onto the barrel until the inner flange is hard against the muzzle (see fig.3) Slightly tighten the clamping screws in a zig zag fashion Check the positioning of the Brake Tighten the screws in a zig zag fashion to 8Nm torque. (see fig.4) 	<ul style="list-style-type: none"> Entfetten Sie das Laufende. Die Klemmbremse bis zum Anschlag auf das Laufende schieben (s. Abb. 3) Ziehen Sie die Schrauben kreuzweise leicht an. Überprüfen Sie die korrekte Stellung der Bremse (Schriftzug oben). Ziehen Sie die Schrauben kreuzweise mit 8 Nm an. (s. Abb. 4) 	<ul style="list-style-type: none"> Удалите смазочное вещество на конце дула. Вставьте дульных тормоз до упора на ствол (см. рис. 3). Затяните легко болты крест-накрест. Проверьте направление дульного тормоза по отношению к стволу. Затяните болты крест-накрест с моментом силы 8 Nm. (см. рис. 4)

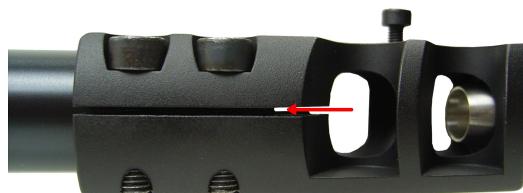


Fig.3 / Abb.3 / рис. 3



Fig.4 / Abb.4 / рис. 4

Mounting / Assembly (Threaded Brake)	Montage (Schraubbremse)	Установка тормоза с резьбой
<ul style="list-style-type: none"> Screw the Brake all the way onto the Barrel Thread. Unscrew (max 1 turn) to line up the Brake correctly Tighten the clamping screws alternately, a little at a time, ensuring that the gap on either 	<ul style="list-style-type: none"> Die Bremse wird bis zum Anschlag auf das Laufgewinde geschraubt. Lösen Sie die Bremse (max. eine Umdrehung!), bis sie sich in der korrekten Stellung (Schriftzug oben) befindet. 	<ul style="list-style-type: none"> Тормоз закручивается до упора на ствол. Открутите тормоз (максимум один поворот!) до правильного положения (надпись на верх). Затяните оба болта до такой

<p>side remains equal until the Brake can no longer be turned (5 Nm). Over tightening can damage the Brake or the Barrel Thread !</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ziehen Sie die beiden Schrauben soweit an, bis sich die Bremse mit mehr verdrehen lässt. (5 Nm). Zu starkes Anziehen der Schrauben kann das Gewinde beschädigen. 	<p>степени, пока тормоз не перестанет прокручиваться на стволе (5 Nm). Чрезмерное затягивание болтов может повредить резьбу.</p>
--	--	--

Mounting / Assembly Adapter	Montage (Gewintheadapter)	Установка тормоза с резьбовым переходником
<ul style="list-style-type: none"> • Thread the adapter all the way onto the Barrel Thread • Mount / Assemble the Clamp Brake as described above 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Gewintheadapter bis zum Anschlag(!) auf das Laufgewinde schrauben und fest anziehen • Danach die Klemmbremse wie oben beschrieben montieren. 	<ul style="list-style-type: none"> • Накрутите резьбовой переходник до упора на ствол(!) и затяните. • После этого установите тормоз как описано выше.

Use of the Muzzle Brake	Betrieb der Mündungsbremse	Эксплуатация дульного тормоза
<ul style="list-style-type: none"> • Never use SABOT or SHOTSHELLS in conjunction with a Muzzle Brake • Before shooting, check the correct tightness of the clamping screws and the position of the Muzzle Brake. With long shot strings, carry out this check periodically (approx. every 50 shots) • The propellant gases, including particles of unburned powder, dust and or moisture will be accelerated – exhausted sideways and rearwards through the Muzzle Brake <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Safety Distance min. 1m ⇒ Wear Ear Protection ⇒ Wear Eye Protection • Should damage to the Muzzle Brake become apparent, do not continue usage! 	<ul style="list-style-type: none"> • Es dürfen keine Schrot- oder Sabotgeschosse verwendet werden • Vor dem Schießen ist das Anzugsmoment aller Schrauben und die korrekte Stellung der Bremse zu überprüfen. Bei längeren Schussfolgen sollte ca. alle 50 Schuss diese Kontrolle wiederholt werden. • Der Gasstrom, inkl. der darin enthaltenen Pulverpartikel, aufgewirbelter Staub, etc. werden durch die Bremse zur Seite und nach hinten beschleunigt. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sicherheitsbereich min. 1m ⇒ Gehörschutz tragen ⇒ Schutzbrille tragen • Bei sichtbaren Schäden an der Bremse, darf diese nicht mehr verwendet werden! 	<ul style="list-style-type: none"> • Нельзя использовать ДРОБЬ или САБО ПАТРОНЫ. • Проверьте перед стрельбой затянуты ли все болты и правильную позицию тормоза. При многократной стрельбе, крепления тормоза должно повторяться контролироваться примерно каждые 50 выстрелов. • Газовый поток, содержащий частицы пороха, поднятой пыли и т.п. может задеть стоящих сбоку или сзади людей. <p style="color: red; margin-top: 10px;"> ⇒ зона безопасности мин. 1 мет. ⇒ носить защиту органов слуха. ⇒ носить очки безопасности. </p> <p style="color: red; margin-top: 10px;"> • При видимых повреждениях тормоз не использовать! </p>

Recommendations	Empfehlung	Рекомендация
<p>Please note that: The installation of a Muzzle Brake on a Firearms alters the MPI or Zero. We recommend you re-check Zero after installing a Muzzle Brake</p>	<p>Bitte beachten Sie, dass die Montage einer Mündungsbremse zu einer Veränderung der Treffpunktlage führt. Wir empfehlen daher, nach der Montage Ihre Waffe neu einzuschließen.</p>	<p>Имейте в виду, что при эксплуатации дульного тормоза меняется точка попадания пули. Поэтому мы рекомендуем после установки тормоза ваше оружие пристрелять.</p>